

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

SAN JUAN

61

CRUZ DE PIEDRA

Maestro EDMUNDO GALABRÓN

Escuela Nº 46

Fojas 14

OBSERVACIONES

Escuela Nacional N.º 46

"Folklore Argentino"

Nombre del Director o maestro que lo remite: { Edmundo Salabarría





Localidad: - Arroyo de Piedra
 Escuela: - Nacional N.º 46
 Nombre del Director o maestro que la remite: - Edmundo Salazar
 Nombre de la persona que la narra: - Mercedes T. de Stidalgo
 Edad de esta persona: - 55 años
 Si el maestro sabe que la persona es conocida: - muy frecuente.
 Si se conocen otras personas: - breves y costumbres

A. (a) - Hay gentes que creen que cuando aparece un eclipse, especialmente de sol, es indicio de mal año, como así mismo cuando aparece un cometa. En esta localidad hay personas que acostumbran a quemar chivo o papaya bendita, cuando la trueno con muy fuertes; y hacen cruces de ceniza en el suelo cuando amenaza caer piedra.

(c) Hay la superstición que cuando se canta el lechugo cerca de las casas, es anuncio de muerte entre los de la familia. El cantar de los gallos a cualquier hora del día, anuncio de desgracia o cambio de tiempo, y el de los toros, de viajes.

X (f) - Cuando se muere una criatura de corta edad (un angelito como les llaman la gente

del pueblo), acostumbraban estar hacen
su baile, canto, en una palabra,
arrear una verdadera orgía.

i) - Cuando a una criatura le he
quedado demasiado largo el om-
bligo, para que se le reduzca
dicen que "se le saca el bastro
del pie derecho en un chañar
(tranco) con frente al lado que
sale el sol y en menguan-
te de la luna, rezando un
voto."



(19)

[2 bis]

Localidad: - Sorny de Piedra
Escuela: - Nacional N.º 46
Nombre del Director o maestro que la remite: - Edmundo Galaburri
Nombre de la persona que la narra: Mi madre Manuela Lo
Edad de esta persona: pey de Galaburri (fallecida)
Si el maestro sabe que la conoce otra persona: - si

Tradiciones populares

En el cementerio de la ciudad de Sachal se que se encuentran los restos de Mayor del Ejército Argentino Sr. Borjano Rivero, quien fue muerto trágicamente en una revolución que encabezaba, a tomar el cuartel, en un lugar que estaban al mando de un Chileno Martínez. Media noche antes de llegar al cuartel fue que se dieron muerte de un balazo en la cabeza.

Se también que Rivero fue de los que peleó heroicamente en la Puncunada del Poite a las órdenes del Sr. Antomino Alvarizain, en defensa de la autonomía de la provincia.

también se encuentran sepultados en el mismo cementerio los restos de Sr. Benjamín Aguilera, fallecido hace como doce años.

FOJA NO
REGISTRADA



(19)
[2 bis]

Localidad: - Army de Piedra
 Escuela: - Nacional N.º 46
 Nombre del Director o maestro que la remite: - Edmundo Galaboní
 Nombre de la persona que la narra: - Mi madre Manuela Lopez de Galaboní (fallecida)
 Edad de esta persona: - Si el maestro sabe que la conoce otra persona: - si

Tradiciones populares

En el cementerio de la ciudad de Sachel se que se encuentran los restos de Mayor del Ejército Argentino Sr. Borjano Rivera, quien fue muerto trágicamente en una revolución que encabezaba, a tomar el cuartel, cuando fuerzas estaban al mando de un chileno Sr. Martínez. Media hora antes de llegar al cuartel fue que se dieron muerte de un balazo en la cabeza.

Se también que Rivera fue de los que peleó heroicamente en la Puncionada del Poite a las órdenes del Sr. Antonio Aberastain, en defensa de la autonomía de la provincia.

También se encuentran sepultado en el mismo cementerio los restos de Sr. Benjamín Aguirre, fallecido hace como doce años.

mucho menor. - Aguilar fue abandonado
durante del Batallón San Juan
en la guerra del Paraguay.

Localidad: - *Barrio de Piedra*
 Escuela: - *Nacional N.º 46*
 Nombre del Director o
 maestro que la remite: *Edmundo Galaburri*
 Nombre de la persona que
 la narra: - *Mi madre Mameña López*
 Edad de esta persona: - *de Galaburri (fallecida)*
 Si el maestro sabe que
 la conoce otra persona: - *si*

Anécdota

En tiempo del montonero Felipe Varela, quien entró a la hoy ciudad de Jáchal (Prov. de San Juan), saqueando a la población, me contaba mi madre, *Luz Mameña López de Galaburri*, que Varela debía haber entrado de noche, pero que transitando por una de las calles *San Juan* Manuel Aguilar con otros compañeros, sostuvieron por una calle transversal el tropel de gentes a caballo, que iban las avanzadas del montonero. Dese Aguilar les dio la voz de "Alto ahí, quien vive", y que no le contestaron. Volvió a repetir dos veces más, y que largó un tiro al aire; entonces los montoneros dieron vuelta y huyeron. Dese la actitud de ~~Varela~~ Aguilar volvió para que los montoneros no entraran de noche, pues ellos creían que los esperaban. Al otro día recién entraron; saquearon varias casas de comercio

y lo que no pudieron llevar, lo sacaban
a la calle y le prendían fuego. Así
pusieron contribuciones forzosas, to-
maron preso a varios señores
y asesinaron a otros. -

—
Mi madre también me
contó que se hicieron o murio
en Chile, lleno de piojos, que se
cambiaban ropa e inmediata-
mente se llenaba otra vez. -

Localidad: - Cruz de Piedra
 Escuela: - Nacional N.º 46
 Nombre del Director: -
 Nombre de la persona que la remite: - Edmundo Galbarrón
 Edad de esta persona: - 43
 Si la persona sabe que la conocen otros: - Si

Cuento popular

Este cuento era un viejo y una vieja. El viejo muy rico y la vieja muy viva. El viejo tenía una tropezadita de burro, en los que cargaba leña que vendía y llevaba a la casa. Un día que andaba en el campo cargando leña, se encuentra una carga de plata, la que no le atrajo mayormente la atención, puesto que era rico, pero la llevó a su casa.

- Ahí, vieja, - le dice, - mira...
- Ojito viejo, presta la guardaré, y no digas nada.
- Cuando el viejo se acostó a dormir, la vieja se puso a fabricar buñuelos. Hizo muchos y al día siguiente mañana y los duramos por el patio de la casa, y luego entra donde estaba el viejo y le dice:

Viejo, ... ha llovido mucho. El
viejo, como era sano; creyó, se
levantó y empezó a recoger los
muñecos, los que sin duda
alguna le gustaron, pues co-
mo niño muchísimo.

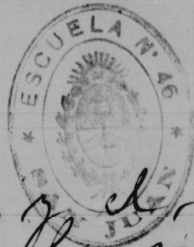
Al día siguiente la vieja
le dice: Oye, viejo, vas a en-
trar a la escuela, para que
aprendas algo a leer y a
escribir; mira que soy muy
sano.

El viejo obedeció y empezó
a ir a la escuela, pero co-
mo era tan sano y lun-
to no aprendió nada, y
después de un tiempo le
dice la vieja, que sabiera
de la escuela, que no apren-
día nada.

El viejo obedeció también, y
desde ese día empezó mu-
chamente a acarrear leña.

Un día que el viejo can-
daba en el campo, se encon-
tró con el dueño de la can-
cha de plata, quien anda-
ba en su busca. Se pregun-
ta al viejo si no la había
visto, y con toda simple-
za le dice que él la ha-
bía hallado y que la tenía
en su casa.

Se fueron juntos, llegan a



la cara, y el dueño de la plata le dice a la vieja que ahí iba a llevar la plata que le habían hallado.

La vieja le dice: ¡¿Quién le ha dicho, señor? - quien le contesta: este señor.

Yo le crea señor, no haga juicio, si este viejo es o no.

Entonces le dice la vieja al viejo: ¡¿mandó te has hallado carga de plata? -

Pero vieja, - le dice, - ¡no te acordar cuando lloró buñuelo!

Oiga señor, lo que dice este viejo, que cuando lloró buñuelo, ¡bueno van a llorar buñuelo!

Pero vieja, - le dice el viejo, ¡no te acordar cuando entré a la escuela!

Otro disparate, señor, dice le vieja. ¡¿Ha visto? ¡bueno va a entrar a la escuela un viejo? ¡yo ve que este viejo es un loco, un bruto!

Resultado, pues, que con la buñuelo, la entrada del viejo a la escuela y la cartoneja, lo despiertó al dueño de la carga de plata, y este se fue convencido de que así era.



(23)

6

Localidad: Cruz de Piedra
Escuela: Nacional N.º 46
Nombre del Director
o maestro que la remite: Edmundo Salaberrí
Nombre de la persona
que la narró: Varías
Edad de esta persona: —
Si el maestro sabe que si
la conocen otras personas:

○ Refranes

"Ojos que no ven
Corazón que no siente"

"Si señor y son de cobre
Como campana de palo
Suenan los lamentos de un pebre"

Mientras los gatos pelean
Los ratones engordan.

En boca cerrada
No entran moscas.

No haz mal
Que por bien no venga

3) 6

(24) 7



Localidad: Barrio de Piedra
 Escuela: Nacional N.º 46
 Nombre del Director
 o maestro que la remite: Edmundo Salaburni
 Nombre de la persona
 que la escribió: Edmundo Bravo
 Edad de esta persona: 37 años
 Si el maestro sabe que la
 conoce otra persona: no

Adivinanzas

Yo soy el fin de la vida
 Pero la muerte no soy,
 En la hostia tengo cabida
 Pero en Dios jamás estoy.
 — La letra A

En medio del sol estoy
 Soy una de las cinco hermanas
 Yo soy divina mi humana
 Pero la divina quien soy.
 Soy redonda como el mundo
 Sin mi no puede haber Dios
 Papa, Cardenal, si,
 Pero Pontífice no
 — La letra O

Chiquita como ratón
 Guarda la cara como un león.
 — La letra H



Localidad: - Arroy de Piedra 8
 Escuela: - Nacional N.º 46
 Nombre del Director
 o maestro que la remite: - Edmundo Galaburri
 Nombre de la persona
 que la narra: - Santiago Hidalgo
 Edad de esta persona: - 65 años
 Si el maestro sabe que
 la conocen otras personas: no

Problemas - Adivinanzas

1) - Estando palomas en un árbol,
 va un gavilán y les dice: "¿bueno les
 va mis cien palomitas?" - y una de
 ellas le contesta: "No somos con mi
 señor gavilán. - nosotros y otras tan
 ta como nosotros, la mitad de
 nosotros, y la cuarta parte de no-
 sotras, y con Ud. señor gavilán,
 seremos cien."

¿Cuántas eran las palomas?

Resp: - 36

Solución: $36 + 36 + (\frac{1}{2} \text{ de } 36) + (\frac{1}{4} \text{ de } 36) + 1$
 que es el gavilán, es igual a 100.
 $36 + 36 + 18 + 9 + 1 = 100$

2) Con \$100. comprar 100 aves, pa-
 gando pavos a \$5; gallinas a \$1.
 y pollos a \$0.05. - ¿Cuántas aves de
 cada especie se podrían comprar?

Respuesta	<u>Aves</u>		<u>Importe</u>
	19 pavos a \$5.		\$ 95.00
	80 pollos a \$0.05		4.00
	1 gallina a \$1.		1.00
Totales	100 aves		<u>\$ 100.00</u>

3) - Van cuatro loros volando y
un cazador voltea uno; ¿cuántos
quedan?

Resp: - No queda más que el que
voltea, por que los demás se van.

Localidad: Barrio de Piedra
 Escuela: Nacional N.º 46
 Nombre del Director o maestro que la remite: Edmundo Galaburri
 Nombre de la persona que la narra: Edmundo Bravo
 Edad de esta persona: 37 años
 Si el maestro sabe o la conocen otras personas: si; el popular.

Poesía popular (canto-estilo)
"La mujer querida"

Yo por el mundo busco
 A una mujer querida
 Que sacrifique su vida
 En las aras del amor
 Una mujer cariñosa
 Que sufra con mi martirio
 Que meñe con mi delirio
 Que lllore por mi dolor.

Quiero una alma que comprenda
 La exaltación de la mía
 Que abarque en su fantasía
 Mundo inmerso de amor.
 Una mente soñadora
 Un seno puro y ardiente
 Donde recibe mi frente
 Cuando me abruma el dolor.

Seno que lata en mi seno
 Con incesante ternura
 Bajar la misma ventura

La misma pena sufrir
Vivir en el pensamiento
Tener la misma creencia
Hogar la misma existencia
Y a un mismo tiempo morir.

Por esta mujer que busco
Con el mar furiente empuro
Llanta a mi ojo el mar
Llanta a mi labio la red
Es la que me dio la gloria
Y hoy me arrebató la calma
Es la gemela de mi alma
¿En donde la encontraré?

Esta es la vida, el abismo
Y el alma que Dios recibe
Aquí mi mente concibe
Es amor de una mujer
Es el misterio que me
Dio ser en uno mismo
Es el sublime idealismo
Del amor y del placer.



(37)

10

Localidad: - Cruz de Piedra
 Escuela: - Nacional N.º 46
 Nombre del Director
 o maestro que la remite: - Edmundo Galabun
 Nombre de la persona
 que la narra: - Edmundo Bravo
 Edad de esta persona: - 37 años
 Si el maestro sabe si
 la conocen otras personas: - si

Poesía popular (canto)

Las cuatro cosas

Mi bien, cuatro cosas te pido
 Y esta ha de ser la primera
 Que cuando yo muera
 No me hechen en obido
 Prenda que tanto he querido
 Borajin entre amarguras
 No he querido otra ninguna
 En el extremo que en ti,
 Que no te olviden de mí
 Mi alma, mi bien, mi hermosura.

La segunda es cielo amado
 Que cuando me esté muriendo
 No estar donde te esté riendo
 Que muero desesperado.
 Y ya cuando amortajada
 Cubierta en hábito y velo
 Lloraras sin tener duelo
 Al ver mi triste desio
 Así no llorar bien mío

##

trata de tener consuelo.

La tuerca, vida mía
Desde el punto en que yo muera
Por Dios me ríen sin queirar
Por tanto que te he querido.
Nunca mostrar de consuelo
Muestra siempre tu alegría
Y verás morir tu cielo
En un continuo pesar
No me ayudes a llorar
trata de tener consuelo

Es fin, mi dueña querida
La última te pido a vos
Que nunca quierar a dor
Por el resto de tu vida.
Que se llame despedida
Que ya la muerte me apura
Adios para siempre adios
Mi alma, mi bien, mi hermosura
Despidámonos los dor.
Que muere ~~en~~ sin desventura

Localidad: Cruz de Piedra
 Escuela: Nacional N.º 46
 Nombre del Director o maestro que la remite: Edmundo Palabum
 Nombre de la persona o que la narra: Santiago Hidalgo
 Edad de esta persona: 65
 Si el maestro sabe o no la encontrar persona:

Poemas populares

Decimas

El Gran Salomón dijo
 La ansiosa de su querida
 Marco Antonio dio la vida
 A los pies de la que amó.
 Es justo que ~~yo~~ lloro yo,
 Una vez separación.
 ¡Venció a mi corazón
 No se le debe lamentarse!
 ¡Se han de privar de quejarse
 Cuando se sobra razón!

Un tirano cazador
 Que a dor tortolillas mira
 Final ambicioso del tiora
 Una muerte a su rigor
 La otra luna de dolor
 A un borque se va a ventilar
 Ahí se siente llorar
 Su compañera perdida
 Y si go pierdo la mía

¿Cómo no había de llorar?

Ayer triste suspiraba
Por el dulce encanto mío
De los párpados un río
El corazón me anegaba
Y mientras tanto lloraba
Me puse a considerar
Si es justo al hombre llorar
Y entregarse a su dolor
Y si que el que tiene amor
A todo se ha de entregar.

El llanto es muy natural
Del niño como el adulto
Y en los hombres más inocentes
Por amor se ven llorar
Era agua que hace brotar
De los ojos el dolor
Y del alma el fiel vapor
Del alma cuando se agita
A quien a todo invita
Cual será si no el amor.

Localidad: - Cruz de Piedra
 Escuela: - Nacional N.º 46
 Nombre del Director o
 maestro que la remite: Edmundo Galaburri
 Nombre de la persona que
 la narró: - Virginia Stidalgo
 Edad de esta persona: 36 años
 Si el maestro sabe si
 la conoce otras personas: si

Poesías populares

Constante
 Constante te he de querer
 Nadie me lo ha de impedir
 Por tu amor he de morir
 Y siempre tuya he de ser.

Aunque se me oponga el mundo
 Con un tirano poder
 Yo con la vida y el alma
 Constante te he de querer.

Quisiera de que te vea
 Bien lo podrían conseguir
 Quisiera de que te quiera
 Nadie me lo ha de impedir.

Si me hecharan en olvido
 Me privaran de vivir
 Diariamente pienso en ti
 Por tu amor he de morir

Por desmayar esperanza

Por que no me pueda ver
yo he de romper imposible
y siempre tuya he de ser.

Localidad: Cruz de Piedra
 Escuela: Nacional N.º 46
 Nombre del Director o
 maestro que la remite: Edmundo Galaburri
 Nombre de la persona
 que la escribió: Argina Hidalgo
 Edad de esta persona: 36 años
 Si el maestro sabe que
 la conoce otra persona: si

Poesías populares

(Que se emplean al terminar
 una canción o estrofa, para dedicar
 la a una o más personas)

Distinguido N. N.
 Clavito puer en el agua
 Si me estuviera muriendo
 con verlo resucitara.

Siempre viva Ud. N. N.
 Verde cogozo de azahar
 En la botica se vende
 Remedio para olvidar.

Apreciada Tía. N. N.
 Florita de torongil
 No hay plazo que no se cumpla
 Ni árbol que no tenga fin.

Localidad: - Cruz de Piedra
Escuela: - Nacional N.º 46
Nombre del Director o
maestro que la remite: Edmundo Galabran
Nombre de la perso-
na que la narró: - Filomena Cruz R.
Edad de esta persona: - 58 años
Si el maestro sabe que
la conoce otra persona: - si

Poesías infantiles (canto)

Aviella vuelve a casa
Lleva un beso a mi mamá
Que contigo ir no puedo
Y solito quedo acá. -

Laralá, laralalá, etc.

Viene una ave volando
En mi hombro posa el pie
Trae al cuello una sequecita
Con recuerdo para mí.

Laralá, laralalá, etc.